

LOS ESTUDIOS SOCIOLINGÜÍSTICOS EN RÍO PIEDRAS

No es tarea fácil determinar, aunque solo sea por aproximación, la fecha de nacimiento de la moderna sociolingüística. No me refiero, por supuesto, a la producción bibliográfica que es posible reunir desde principios del siglo XX sobre temas en los que la lengua se estudia en relación, más o menos vaga, con algunos aspectos sociales; la llamada 'escuela sociológica francesa' nacida en el seno de la lingüística, por ejemplo, a pesar de ser un digno antecedente de las preocupaciones actuales, no puede ser considerada como capítulo preliminar de lo que hoy se considera Sociolingüística. Estas diferenciaciones están lejos de tener carácter diacrónico, como podría pensarse por el ejemplo; todavía hoy se encuentra una gran cantidad de estudios que llevan el rótulo de 'sociolingüístico' y que en realidad, ni por los marcos teóricos en que se mueven ni por los instrumentos metodológicos utilizados, pueden ser considerados como tales.

Si partimos de la base de que esta disciplina se encarga de estudiar la lengua, tanto sincrónica como diacrónicamente, pero en su contexto social, tenemos que desembocar en el variacionismo y en el cambio lingüístico. Se trata en realidad de fenómenos muy relacionados históricamente, pero que pueden estudiarse con total independencia. Resulta comprensible que el examen sincrónico de la variación terminara por imponerse en estos estudios, puesto que apenas hay otra situación que permita con facilidad efectuar análisis de covariación entre una serie de fenómenos lingüísticos y otros de carácter social. Solo así se podrá descubrir si en efecto la sociedad influye sobre la lengua, influencia que quedará reflejada en la selección de determinadas variantes lingüísticas —*haya / haiga, mismo / mihmo / mimo*— por ciertas otras extralingüísticas, como pudieran ser el género, la edad o el nivel sociocultural de los hablantes de una determinada comunidad de habla.

A pesar de las dificultades que implica acogerse a una fecha de nacimiento determinada, señalemos hacia 1966, fecha de publicación de la primera edición de la tesis doctoral de William Labov, *The stratification of English in New York City*, que sin duda marcó un hito de extraordinaria importancia en los estudios variacionistas. Cuando esta auténtica 'carta de naturaleza' de la disciplina se publica, ya un grupo de colegas de Río Piedras, con el Decano de la Facultad de Humanidades Jorge Enjuto a la cabeza, andaban dando vueltas a la creación de un Instituto de Lingüística.

Dos años más tarde, la idea se había convertido en realidad, al menos sobre el papel. El Instituto tendría una doble vertiente de actividades: las docentes, encaminadas al otorgamiento de un grado de Maestría, y las investigativas.

Se trataría en suma de un pequeño centro de investigación lingüística, con sus intereses principales centrados en el Caribe, y el hogar de un programa graduado de Lingüística general, hispánica o inglesa. Entre 1968, fecha oficial de fundación, y 1971, cuando Río Piedras me acogió en calidad de Profesor visitante, se habían ofrecido ya varios y valiosos cursos, encabezados por figuras como Manuel Alvar, Antonio Quilis, Ana Barrenechea, José Pedro Rona y un etcétera, que si bien no fue muy largo, sí constituyó un arranque de primera fila.

Con el profesor Rona se escucharon en Río Piedras las primeras palabras de sociolingüística. En aquel curso pionero, el maestro uruguayo recientemente vecindado en Canadá, explicó los fundamentos de la disciplina según su peculiar manera de entenderlos; poco después se publicaba su artículo 'A structural view of Sociolinguistics' en un volumen colectivo editado por Paul Garvin en 1970, en el que volcaba no pocas de las ideas presentadas de viva voz en las aulas riopedrenses.

A partir del año 1971, Río Piedras comenzó sus ofertas sistemáticas de Sociolingüística, un curso que desde el principio atrajo mucho la atención de estudiantes y de algunos colegas. También por las mismas fechas, otro curso de tema muy relacionado –Métodos de investigación lingüística–, que tenía un marcado acento sociolingüístico, servía de complemento empírico y práctico (muestras, entrevistas, cuestionarios, tests lingüísticos, tabulación de datos, programas computacionales, etc.) a las explicaciones teóricas ofrecidas en el de Sociolingüística.

Tan temprano como en 1972 se publicó el libro liminar de Manuel Alvar, *Niveles socio-culturales en el habla de Las Palmas de Gran Canaria*, primera aproximación de importancia a este campo de especialización que se hacía en español. Este texto pasó a ser de inmediato lectura obligada en Río Piedras. Dos años más tarde salía en México la famosa *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*, preparada por Paul L. Garvin y Yolanda Lastra que, aunque de muy escasa difusión, circuló ampliamente –al menos algunos de sus trabajos– en incesantes fotocopias. Otra antología mexicana, publicada poco después, la de Óscar Uribe Villegas, *La sociolingüística actual: algunos de sus problemas, planteamientos y soluciones*, no corrió entre nosotros tanta suerte como la anterior. Sin embargo, excepción hecha del libro de Alvar, estos materiales en español –que eran prácticamente los únicos de que se disponía entonces– producían más problemas que soluciones. Es necesario tener presente que por esas fechas, la indefinición de esta nueva disciplina lingüística era bastante general; es lógico que las antologías –aunque no solo ellas y, por supuesto, no solo las obras en español– reprodujeran con fidelidad un buen número de confusiones conceptuales: límites muy borrosos e incluso solapamientos graves entre Sociolingüística y Sociología del lenguaje o entre nuestra disciplina y la Lingüística antropológica, la Etnolingüística, etc.

Entre algunas de las ideas del profesor Rona, cuyo conocido artículo encabezaba la lista de lecturas de nuestro curso, y varias de las colaboraciones recogidas en las antologías citadas, se generaba una especie de pequeño caos teórico, que obligaba a dedicar muchas horas a esclarecerlo todo y a colocar cada idea en la perspectiva adecuada (cuando esto era posible). De esta situación nació nuestro trabajo 'Hacia un concepto de la sociolingüística', publicado originalmente en San Juan (1973), en la *Revista / Review Interamericana*, y recogido más tarde en la antología de Francisco Abad y en los *Cuadernos de Lingüística* de la ALFAL.

1978 es un año de sumo interés, pues en él se presenta la primera tesis de Maestría sobre tema sociolingüístico, la de Emma Matta de Fiol, *La /rr/ velar en el español hablado en San Juan: un estudio de actitud*. Ya desde antes el análisis de las actitudes lingüísticas había llamado la atención de nuestros estudiantes, estimulados sin duda, no solo por las lecciones dedicadas al tema y la presentación de los múltiples métodos recomendados para abordarlo, sino por los trabajos experimentales realizados en diversos seminarios sobre conciencia lingüística, seguridad e inseguridad lingüísticas y variación diastrática, este último, tema de mi discurso de ingreso a la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española. Al año siguiente -1979- se publica en Madrid mi libro *Dialectología y Sociolingüística. Temas puertorriqueños*; en él aparecen tres estudios relacionados con la disciplina: 'Diastratía y conciencia lingüística: el caso de La Perla', 'Índices de inseguridad lingüística en San Juan' y 'Disponibilidad léxica y estratificación socioeconómica', y en otro lugar, 'Velarización de /RR/ en el español de Puerto Rico: índices de actitudes y creencias', que vio la luz en Bogotá, en el *Homenaje a Fernando Antonio Martínez*. En todas estas investigaciones habían intervenido, aunque en diversa medida, nuestros alumnos de lingüística, bien colaborando en la preparación de los instrumentos de la pesquisa, bien realizando algunas encuestas, bien codificando y entrando datos a la computadora. Permítaseme reproducir aquí la dedicatoria que sirve de pórtico a estos *Temas puertorriqueños*: 'A mis alumnos del Instituto de Lingüística de la Universidad de Puerto Rico, que con entusiasmo ilimitado han trabajado conmigo, hombro a hombro, muchas de las páginas de este libro'. No hay aquí el menor asomo de exageración.

Ese mismo año de 1978 se publican en Río Piedras las actas del primer encuentro de dialectología del Caribe hispánico, al que siguieron después muchos otros. Dado el concepto amplio de 'dialectología' que guiaba aquellas reuniones científicas, siempre disfrutábamos de comunicaciones de enfoque sociolingüístico. Aquellos *simposia* sirvieron para abrir a nuestros alumnos y profesores jóvenes una ventana al mundo de la investigación, bastante más allá de la perspectiva riopedrense. Algún día habría que estudiar lo que esa serie de encuentros significó como estímulo y aliciente para muchos de nosotros. Otro tanto cabría decir del I Congreso Internacional sobre el español de

América, tradición también inaugurada en Río Piedras, que contó con una plenaria magistral de Henrietta Cedergren sobre el cambio lingüístico y no menos de una docena de comunicaciones sobre temas sociolingüísticos. Las colaboraciones de todo el mundo que dieron cuerpo al congreso produjeron un grueso volumen, publicado en 1986 por la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española. Tampoco es posible olvidar los artículos que sobre diferentes aspectos de la disciplina publicaba con notable asiduidad el *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*.

Junto a la docencia, los encuentros internacionales y la variedad de lecturas y de autores que ofrecía el citado *Boletín*, se seguían produciendo algunas publicaciones clave, trabajos estos que previamente se presentaban y se discutían en nuestros seminarios: en 1977 la *Revista de la Sociedad Española de Lingüística* divulgó desde sus páginas una plenaria sobre nuevos enfoques metodológicos en el análisis sociolingüístico, ofrecida en su congreso del año anterior; en 1980 salió mi primer estudio sobre variación fonológica, el de velarización de /n/ en el español de San Juan (cuyo texto original inglés sale en 1982); en ese mismo año, Juan Miguel Lope Blanch editó las actas de un encuentro mexicano que tenía por tema las perspectivas en la investigación lingüística en Hispanomérica, en el que se me había encomendado lo relativo a la sociolingüística; en 1981 se publica mi plenaria al congreso internacional de la Sociedad Española de Lingüística sobre las entonces recientes técnicas probabilísticas y su papel en el modelo teórico en proceso de elaboración –y ya discutido– que incluía el nivel de la ‘competencia sociolingüística’; en 1983, una precisión teórica importante, estratificación sociolectal frente a diglosia, que apoyaba la concepción original de Ferguson de ‘diglossia’ en franca oposición a la trivialización de Fishman; un estudio sobre la famosa lateralización puertorriqueña de -/r/, en el que se demostraba que la variación diafásica era un excelente índice para conocer las actitudes lingüísticas de la comunidad; meses después, en un congreso convocado por Manuel Alvar en Las Palmas de Gran Canaria, se volvió sobre este tema, esta vez relacionando el fenómeno con el español canario, y ese mismo año, la Universidad Nacional Autónoma de México publicó mi *Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico*, que para satisfacción personal se convirtió pronto en modelo metodológico en muchas partes de América y de España.

Con respecto al bilingüismo y a las actitudes provocadas por él en Puerto Rico, se publicó en 1986 un primer estudio y otro, dos años más tarde. También se abordó el tema del lenguaje político en Puerto Rico. Junto a estos estudios que ofrecían datos de primera mano sobre fenómenos específicos, aparecían los de naturaleza teórica, en los que se examinaban con cuidado elementos y cuestiones debatidas o insuficientemente elaboradas: ‘Dialectología, gramática generativa y sociolingüística’ pretendía establecer las fronteras, las discrepancias y las coincidencias entre diferentes disciplinas lingüísticas; en ‘Más

allá de la regla variable' se ponía de manifiesto el modesto papel explicativo de este tipo de regla y la necesidad de analizar lo relativo a la consciencia lingüística, a las actitudes y a las creencias, a la seguridad e inseguridad lingüísticas para acercarnos con éxito a este plano del análisis; en 'En torno a la /s/ final dominicana' se rebatía la hipótesis de la relexificación del español dominicano y la regla de inserción de -/s/.

Trabajos de tesis de Maestría y de Doctorado iban naciendo en consonancia con estos estudios. En 1980, Orlando Alba estudiaba la estratificación social de Santiago de los Caballeros a partir del comportamiento variable de la /s/ final; en 1983, María López Laguerre examinaba las actitudes lingüísticas de los maestros hacia el bilingüismo en Puerto Rico; en 1986, Myrna Emmanuelli analizaba las actitudes ponceñas hacia cuatro fenómenos fonológicos; al año siguiente, Walter Rezzi presentaba su estudio sobre formas de tratamiento en San Juan.

Iba siendo hora de hacer un alto en el camino y recapitular sobre lo hecho. De aquí que surgiera un pormenorizado estado de la cuestión: de 1987 es 'La Sociolingüística en el Caribe hispánico', comunicación plenaria del II Congreso sobre el español de América, celebrado en la ciudad de México. De todo este recuento quedó en claro que mientras algunos fenómenos estaban bien estudiados, de otros apenas teníamos noticia, y lo que era más importante, faltaba un manual universitario que orientara a los investigadores noveles. Las lecciones de *Sociolingüística* que había publicado en 1978 la Universidad Nacional de Educación a Distancia de Madrid habían quedado algo avejentadas; se imponía una versión más amplia y, por supuesto, actualizada de nuestra disciplina. De aquí surgió el libro de la Editorial Gredos, que ya cuenta con dos ediciones (la tercera está en preparación). Este útil manual presentaba al estudiante universitario, y no solo a nuestros alumnos, toda la información que era necesario manejar antes de entrar en temas muy especializados.

Siguieron después nuestras publicaciones: 'Style variation, sex, and linguistic consciousness' fue mi colaboración a un volumen colectivo editado por Francisco Moreno en Alcalá de Henares, *Sociolinguistics and stylistic variation*; 'Precisiones sobre el concepto de competencia lingüística' vino a ser un *addendum* imprescindible al trabajo anterior, que se proponía modificar un axioma sociolingüístico elaborado por William Labov con respecto al papel de las mujeres en la variación lingüística; era cierto que éstas mostraban una clara preferencia por aquellos fenómenos que su comunidad consideraba prestigiosos, pero solo en aquellos casos en que dichos fenómenos formaban parte de la consciencia lingüística colectiva. 'Marginación lingüística en Hispanoamérica' fue publicado en el *Homenaje a Amado Alonso*, que organizó desde Lima Jaime Cisneros. Y un anticipo de mi libro sobre sociolingüística del tabú: 'Papel del nivel sociocultural y del estilo lingüístico en el uso del eufemismo', lección metodológica sobre todo, pero que alimentaba la curiosidad sobre

ciertos puntos teóricos, como la tan discutida sinonimia, por ejemplo. Los demás estudios que han ido saliendo de las prensas fueron concebidos después de mi partida de la cátedra riopedrense.

En la década de los 90 se presentaron dos trabajos de tesis: el de Luis Alfredo Ortiz López sobre estratificación léxica de San Juan y la tesis doctoral de Myrna Emmanuelli, *Actuación, competencia y actitudes sociolingüísticas hacia fenómenos fonológicos en el habla de Ponce*.

La labor docente y la de investigación dieron frutos muy maduros en nuestros estudiantes; de todo ello, la sociolingüística ocupó solo una pequeña parte. Poco a poco, las voluntades fueron inclinándose hacia la lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje de la lengua materna, disciplina en que la nómina de trabajos estudiantiles creció desbordadamente. Pero ese es otro capítulo de los estudios lingüísticos en Río Piedras a partir de la fecha de fundación de su afamado Instituto.

Hoy la Sociolingüística en Río Piedras está felizmente en manos de Luis Ortiz López, joven y estudioso profesor que no permitirá que lo hecho hasta aquí en nuestro Recinto se convierta en un capítulo cerrado. Que así sea.

Humberto López Morales
Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras

Referencias bibliográficas

- Alba, Orlando. 1980. *Estratificación social del español de Santiago: variación de /s/ implosiva*, Tesis de Maestría, Río Piedras: Universidad de Puerto Rico.
- Butrón, Gloria. 1989. 'Aspectos sociolingüísticos de la disponibilidad léxica', *Investigaciones lingüísticas sobre el español de Puerto Rico, Asomante*, 1-2; 29-37.
- Emmanuelli de Henríquez, Myrna. 1986. *Actitudes lingüísticas hacia cuatro fenómenos fonológicos*, Tesis de Maestría, Río Piedras: Universidad de Puerto Rico.
- _____. 1989. 'Lateralización de la /r/ implosiva: estudio de actitudes lingüísticas', *Investigaciones lingüísticas sobre el español de Puerto Rico, Asomante* 1-2; 67-100.
- _____. 1993. *Actuación, competencia y actitudes sociolingüísticas hacia fenómenos fonológicos en el habla de Ponce*, Tesis Doctoral, Río Piedras: Universidad de Puerto Rico.

- López Laguerre, María. 1983. *Las actitudes sociolingüísticas del maestro puertorriqueño hacia el bilingüismo en Puerto Rico*, Tesis Doctoral, Río Piedras: Universidad de Puerto Rico.
- López Morales, Humberto. 1973. 'Hacia un concepto de la sociolingüística', *Revista / Review Interamericana* 2; 478-489. Reimpreso en Francisco Abad, ed. *Lecturas de Sociolingüística*, Madrid: Editorial EDAF; pp. 101-121, y en *Cuadernos de Lingüística*, 5; 27-44.
- _____. 1977. 'Sociolingüística: nuevos enfoques metodológicos', *Revista Española de Lingüística* 7; 17-36.
- _____. 1978a. 'Sociolingüística', unidades 4 y 5 de *Lengua Española II*, Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia; pp. 3-59 y 3-53.
- _____. 1978b. 'Dialectos verticales en San Juan. Índices de conciencia lingüística', *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española* 6; 5-25.
- _____. 1979a. *Dialectología y Sociolingüística. Temas Puertorriqueños*. Madrid: Hispanova de Ediciones. ['Diastratía y conciencia lingüística: el caso de La Perla', pp. 131-142; 'Índices de inseguridad lingüística en San Juan', pp. 165-172, 'Disponibilidad léxica y estratificación socioeconómica', pp. 173-182].
- _____. 1979b. 'Velarización de /RR/ en el español de Puerto Rico: índices de actitudes y creencias', *Homenaje a Fernando Antonio Martínez*, Bogotá: Instituto Caro y Cuervo; pp. 86-111.
- _____. 1980a. 'Velarización de /n/ en el español de Puerto Rico', *Lingüística Española Actual* 2; pp. 203-217; También como 'Nasals in Puerto Rican Spanish', en David Sankoff y Henrietta Cedergren, eds. 1982. *Variation Omnibus*, Montréal: Edmon-ton Linguistic Research, Inc.; pp. 105-113.
- _____. 1980b. 'Sociolingüística hispánica: perspectivas futuras', en Juan M. Lope Blanch, ed. *Perspectivas de la investigación lingüística en Hispanoamérica. Memoria*, México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México; pp. 59-78.
- _____. 1981. 'Estudio de la competencia sociolingüística: los modelos probabilísticos', *Revista Española de Lingüística* 11; 247-268.
- _____. 1983a. 'Estratificación sociolectal frente a diglosia en el Caribe hispánico', *Lingüística Española Actual* 5; 205-224.
- _____. 1983b. *Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- _____. 1983c. 'Lateralización de -/r/ en Puerto Rico: sociolectos y estilos', *Philologica Hispaniensa (In honorem Manuel Alvar)*, I. Madrid: Editorial Gredos; pp. 369-380
- _____. 'El fenómeno de lateralización de -/r/ en Las Antillas y en Canarias', *Actas del II Simposio Internacional de Lengua Española*, Las Palmas: Publicaciones del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria; pp. 215-228. Reimpreso en el *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española* 13;249-261.
- _____. 1986. 'Bilingüismo y actitudes lingüísticas: el caso de Puerto Rico', en Manuel Alvar, ed. *Lenguas peninsulares y proyección hispánica*, Madrid: Fundación Friedrich Ebert; pp. 223-231.

- _____. 1987a. 'La Sociolingüística en el Caribe hispánico', en José Moreno de Alba, ed. *Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América*, México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México; pp. 76-85. Reimpreso en la *Revista de Artes y Ciencias de Puerto Rico* 1.1; 77-86.
- _____. 1987b. 'Del lenguaje político en Puerto Rico: *Commonwealth* frente a Estado Libre Asociado', en Manuel Alvar, ed. *El lenguaje político*, Madrid: Fundación Friederich Ebert; pp. 167-177.
- _____. 1987c. 'Más allá de la regla variable: la velarización de /rr/ en Puerto Rico', en T. A. Morgan, T. F. Lee y B. van Patten, eds. *Language and language use. Studies in Spanish dedicated to Joseph H. Matluck*, Columbus University Press of América; pp. 97-118.
- _____. 1988. 'Bilingüismo y actitudes lingüísticas en Puerto Rico. Breve reseña bibliográfica', en R. M. Hammond y M. Resnick, ed. *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*, Washington, D.C.: Georgetown University Press; pp. 66-73.
- _____. 1989a. *Sociolingüística*. Madrid: Gredos; 2da ed. 1993.
- _____. 1989b. 'Cambios lingüísticos en marcha en el español de San Juan de Puerto Rico', *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*, II, Madrid: Editorial Castalia; pp. 189-196.
- _____. 1990a. 'La sociolingüística actual', en Francisco Moreno, ed. *Estudios sobre variación lingüística*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá; 79-88.
- _____. 1990b. 'En torno a la /s/ final dominicana. Cuestiones teóricas, 1', *Voz y Letra* 1; 129-137.
- _____. 1992. 'Style variation, sex, and linguistic consciousness', en Francisco Moreno, ed. *Sociolinguistics and stylistic variation*, LynX. A Monographic Series in Linguistics and World Perception, 3. Minneapolis, MN, Department of Spanish and Portuguese, University of Minnesota / Valencia, Departamento de Teoría de los Lenguajes, Universitat de Valencia; pp. 43-54
- _____. 1993-1994. 'Precisiones sobre el concepto de competencia sociolingüística', *Boletín de Filología* [de la Universidad de Chile] 34;257-270.
- _____. 1995. '/s/ final dominicana: cuestiones teóricas, 2', en *Homenaje a Félix Monge. Estudios de Lingüística Hispánica*, Madrid: Editorial Gredos; pp. 282-292.
- _____. 1996. 'Marginación sociolingüística en Hispanoamérica', *Homenaje a Amado Alonso*, *Lexis* 20.1-2; 421-426.
- _____. 1997. 'Sociolingüística y diccionario: a propósito del español en Puerto Rico', *Actas del X Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española*, Madrid: Espasa Calpe; pp. 163-168.
- _____. 1997. 'Papel del nivel sociocultural y del estilo lingüístico en el uso del eufemismo', en Francisco Moreno, ed. *Trabajos de sociolingüística hispánica, Ensayos y Documentos*, 27, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá; pp. 27-35.
- Matta de Fiol, Emma. 1978. *La /rr/ velar en el español hablado en San Juan: un estudio de actitud*, Tesis de Maestría, Río Piedras: Universidad de Puerto Rico.

- _____. 1981. 'La /rr/ velar en el español hablado en San Juan: estudio de actitud lingüística', *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española* 9; 5-24.
- Ortiz López, Luis Alfredo. 1991. *La estratificación léxica de San Juan: déficit vs. variación*, Tesis de Maestría, Río Piedras: Universidad de Puerto Rico.
- Rezzi, Walter. 1987. *Formas de tratamiento en el español de San Juan de Puerto Rico*, Tesis de Maestría, Río Piedras: Universidad de Puerto Rico; 1989. 'Formas de tratamiento en el español de San Juan: ámbito familiar', *Investigaciones lingüísticas sobre el español de Puerto Rico*, *Asomante* 1-2; 137-161.